

Las técnicas de oratoria y comunicación oral en el aula de interpretación consecutiva. Propuesta de un módulo introductorio

Icía ALONSO ARAGUÁS
Universidad de Salamanca

Resumen:

Uno de los elementos que más reclaman los alumnos que se inician por primera vez en la interpretación consecutiva son herramientas para superar con éxito el miedo escénico que nos atenaza a todos la primera vez que hablamos en público. Un conocimiento mínimo de las técnicas de oratoria y comunicación en público es enormemente útil para presentarse de modo convincente ante el auditorio y para solventar los posibles problemas en el desarrollo del discurso. Pero la didáctica de la interpretación tiene su propio desarrollo docente y la oratoria es uno más entre los muchos componentes a los que hay que dedicar atención en el aula: análisis del discurso, técnicas de memoria, técnica de toma de notas en sus distintas variantes, traducción a la vista, ejercicios prácticos en contextos diversos y con distintos tipos de discursos... Muchas veces a los profesores nos resulta complicado encontrar todos los huecos necesarios a lo largo del curso para introducir esas pequeñas píldoras de preparación suplementaria que los estudiantes nos demandan y que a nosotros, claro está, nos gustaría que trajeran ya puestas. Sin embargo, la carencia de esas herramientas básicas frena muy a menudo el aprendizaje por parte del alumno e interfiere en el ritmo normal de la docencia, restando un tiempo precioso a las horas de práctica específica de consecutiva.

Esta charla-taller reflexiona críticamente sobre la situación y sugiere como propuesta un pequeño módulo de ejercicios y habilidades comunicativas especialmente adaptado a las exigencias que plantea el aprendizaje de la consecutiva. El objetivo, puramente didáctico, es ofrecer al alumno un apoyo teórico-práctico para enfrentarse con cierto rigor a dificultades fundamentalmente extralingüísticas –pero también lingüísticas– que afloran en distintos momentos de su aprendizaje. El módulo puede impartirse en el momento del curso que el profesor juzgue conveniente, dentro o fuera del formato de las clases regladas, y ofrece propuestas de ejercicios individuales y colectivos para practicar en el aula y fuera de ella.

